

さん しゃ かん つう わ つう やく

0円 FREE!

# 3者間通話通訳サービス

3-WAY CALL INTERPRETING SERVICE

三者通話口译服务

Dịch vụ phiên dịch cho các cuộc gọi ba chiều

Serbisyong "Three-Way Call" na may Interpretasyon



でんわ 電話をつないだまま、青森県外国人相談窓口が通訳するので、3人で同時に話せます。  
 AFCD, acting as a translator, directly assists communication between counseling organizations and foreign residents by phone.  
 青森县外国人咨询窗口作为翻译，直接协助外国人与咨询机构的电话沟通。  
 Cửa sổ giao lưu quốc tế tỉnh Aomori sẽ hỗ trợ dịch khi điện thoại được kết nối 3 chiều, vì vậy 3 người có thể cùng nói chuyện cùng một lúc.  
 Ang AFCD ay tutulong bilang tagapagsalin habang konektado ang 3 linya.

まどぐち い 窓口に行ったけど、うまく説明できない時などに利用してください。  
 Having trouble explaining your needs at work, city hall, school, etc.? Feel free to give us a call!  
 市政厅等窗口不能很好说明的时候请使用。  
 Vui lòng sử dụng khi bạn đến quầy tư vấn nhưng không được giải thích chi tiết rõ ràng.  
 Mangyaring gamitin ito kung nahihirapang ipaliwanag ang iyong pangangailangan sa Trabaho, City Hall, Eskwela

がいこくご 外国語で、3者通話を通じて相談できます。  
 We provide FREE 3-Way Call consultations in multiple languages.



<b>にほんご</b> <b>日本語</b> ※ やさしい日本語	<b>えいご</b> <b>英語</b> ※ English	<b>ちゅうごくご</b> <b>中国語</b> ※ 中文	<b>べとなむご</b> <b>ベトナム語</b> ※ Tiếng Việt	<b>たがるご</b> <b>タガログ語</b> ※ Tagalog
<b>Bahasa Indonesia</b> †\$* インドネシア語	<b>한국어</b> †\$* 韓国語	<b>नेपाली भाषा</b> †\$* ネパール語	<b>ภาษาไทย</b> †\$* タイ語	<b>မြန်မာဘာသာစကား</b> †\$* ミャンマー語
<b>हिन्दी</b> †\$* ヒンディー語 (インド)	<b>Português</b> †\$* ポルトガル語	<b>Español</b> †\$* スペイン語	<b>français</b> †\$* フランス語	<b>Русский язык</b> †\$ ロシア語
<b>ភាសាខ្មែរ</b> †\$* クメール語 (カンボジア)	<b>Монгол</b> * モンゴル語	<b>Українська мова</b> † ウクライナ語	※ = 通訳相談員が対応 † = 画面での通訳対応 \$ = 電話での対応 * = AI (SNS)対応	

そうだんむりょう えん ひみつ まも  
 相談は無料(0円)で、秘密は守ります。  
 Consultations are FREE & 100% Confidential!

SNS →

つうやく 通訳サポート電話 (青森県外国人相談窓口) Interpretation Support Hotline (Aomori Global Lounge)

# 017-718-5147

じかん 時間: ごぜん 午前10:00 ~ ごご 午後5:00 (か 火 ~ ど 土) OPEN: 10:00 am ~ 5:00 pm (Tue ~ Sat)

日常生活で困っていること悩んでいることがあったら、気軽に相談してください。

相談できる曜日・時間: 火～土 10:00～17:00

- 相談は0円です。
- 個人情報を守ります。
- 在留カード、仕事、夫婦間トラブル、日本語などで困ったことがあったら、何でも相談してください。
- 専門機関につないで、解決できるようにサポートをします。

にほんご



Experiencing any difficulties with your life in Aomori? Feel free to give us a call!

Consultation Hours: Tue, Wed, Thu, Fri, Sat 10:00 am ~ 5:00 pm

- Consultations are FREE.
- We take special precautions to protect your privacy and personal information.
- We support you with issues related to your Status of Residence, Work, Marriage, Japanese, etc.
- We connect you with expert specialists to provide additional support in resolving your concerns.

えいご



在日日常生活中遇到困难，可以随时咨询。

服务时间：周二,周三,周四,周五,周六 10:00~17:00

- 咨询免费
- 严格遵循保密原则，不泄露当事人秘密的信息。
- 在留资格，工作，夫妻间问题，日语等遇到困难都可以咨询。
- 帮咨询者联系专业机构为解决问题提供支持。

ちゅうごくご



Trong cuộc sống thường ngày nếu bạn có gặp bất cứ vấn đề gì thì đừng ngần ngại mà hãy thảo luận với chúng tôi.

Giờ phục vụ: Thứ Ba 10:00 ~ 17:00

- Tư vấn miễn phí
- Bảo mật thông tin cá nhân.
- Nếu bạn có bất cứ vấn đề gì liên quan đến thể lưu trú, công việc, rắc rối hôn nhân, tiếng Nhật thì vui lòng thảo luận với chúng tôi để được tư vấn.
- Chúng tôi sẽ kết nối với những chuyên gia chuyên nghiệp để hỗ trợ bạn giải quyết các vấn đề

べとなむご



Kung mayroon ka mang suliranin o alalahanin sa pamumuhay dito sa Japan, wag mag-atubiling makipag-ugnayan sa amin.

Araw / Oras ng Pagkonsulta: Huwebes, Biyernes, Sabado alas 10:00 ng umaga ~5:00 ng hapon

- Libreng Konsultasyon.
- Aming proprotektahan ang iyong personal na impormasyon.
- Kung mayroon ka mang suliranin sa iyong sertipiko ng paninirahan, trabaho, suliranin ukol sa relasyon ng mag-asawa, lengwahe, atbp. Maaaring makipag-ugnayan o kumonsulta sa amin sa anumang bagay.
- Susuporta kami sa pamamagitan ng pagkonekta sa mga Dalubhasa upang malutas ang iyong problema.

たがろご



青森駅から (徒歩: 約7分)

青森駅の東口を出ます。  
新町通りを真っ直ぐ行きます。  
四つ目の信号を左に曲がって、八甲通りを真っ直ぐ行きます。  
大きな三角形の建物 (ASPAM) がはっきりと見えます。

From Aomori Station 7 mins walk (approx.)

Exit Aomori Station (East Exit).  
Continue heading down Shinmachi-Dori Street.  
At the 4<sup>th</sup> traffic light, turn left onto Hakko-Dori St. and continue straight.  
The large triangular building, ASPAM, will be within clear view.

